

Sdaaging Ham.mayuu



Sdaaging Ham.mayuu

Sock Monster

Gidgalang X̱aayda Kil Sḵ'aadga Dii - *Children Learning the Haida Language*

Haida by Hlgaagilda X̱aayda Kil Naay — Skidegate Haida Immersion Program (SHIP):

Ḵ'inwas	Winnifred Casey
S̱aana Jaads K'yaa Gax̱iigangs	Kathleen Hans
Ildagwaay	Bea Harley
Gaayinguhlas	Roy Jones
Yang Ḵ'aalas	Grace Jones
Sing.giduu	Laura Jormanainen
Gwaanjuu Jaad	Doreen Mearns
Jiixa	Gladys Vandal
Taalgyaa'adad	Betty Richardson
Niis Waan	Harvey Williams
Taw.wa K'aw.was	Patricia Gellerman
Sgaamsgid	Harold Williams
Iljuu Xiilaay	Isabel Brillon
Nang 'Yuwans K'uujuus	Tony Brooks
Gidahljuus	Eddy Hans
Tawguulat	Bernice Lewis
Yaahldaajii	Gary Russ
Gaajjiaawa	Linda Tollas



**Skidegate Haida
Immersion
Program**

Audio CD recording by **Taalgyaa'adad** - Betty Richardson

Story, photos, layout, and project coordination by **Kihlgula G̱aaya** - Severn Cullis-Suzuki

Coordination and support from **Luu Gaahlandaay** - Kevin Borserio



Asii sdaaging náa.ah iijii.



Sdaaging sGwaansing sGun iijii.



Dii gung.ga taadanjagid gang.



Dii gung.Ga st'iixaGihl gang.



"Giinuu sdaagingsgaay sGwaana ijii?"

Sdaagingsgaay gaw ga!



Çan dii unsiida.



Sdaaging Ham.mayuu uu ijiii!



Hll k'aadiis gen,



Sdaaging Ham.mayuu skinxa gang!

Sdaaging Ham.mayuu kaaGwah!



Sdaaging Ham.mayuu gina ts'isjus náa.ah dang Gaasdll gang.



Náa.ah sdaagingsgaay Sdaaging Ham.mayuu taa gan!

Sdaaging Ham.mayuu k'uuda ga!



Gaalaxwa, agang hll ging k'aadii gan.



Sdaaging Ham.mayuu hll king gan!



Hll hlgamsda, "Ooy, tlaan!"

Hl̩k'awdalwaay ad náa.ah taydaanaay Gaaduu 'la hll xidging.gwang!



Gaadagats'aaw.waay giisda 'la hll ginxa gan!



ᑕaadagats'aaw.waay hll tll ᑕaas.sgiidan.



Sdaaging Ham.mayuu gaw ga!



Náa.ah sdaagingsgaay kaagan ga.



Náa.ah taydaanaay xidguu hl̥'awdalwaay hll sdawda.

The Sock Monster

Pg 3. Trk 1: This is my sock.

Pg 4. Trk 2: There is only one sock.

Pg 5. Trk 3: My dad does the laundry.

Pg 6. Trk 4: My dad gets mad.

Pg 7. Trk 5: "Where is the partner of the socks?"

Pg 7. Trk 6: The socks are gone.

Pg 8. Trk 7: I know why.

Pg 9. Trk 8: There is a sock monster!

Pg 10. Trk 9: When I go to sleep,

Pg 11. Trk 10: The sock monster wakes up!

Pg 11. Trk 11: The sock monster comes out!

Pg 12. Trk 12: The sock monster opens my drawer.

Pg 13. Trk 13: The sock monster eats my socks!

Pg 13. Trk 14: The sock monster is greedy!

Pg 14. Trk 15: Last night, I pretended to sleep.

Pg 15. Trk 16: I saw the sock monster!

Pg 16. Trk 17: I yelled, "Hey! Stop!"

Pg 16. Trk 18: I chased him around my bedroom with a broom!

Pg 17. Trk 19: I chased him out the window!

Pg 18. Trk 20: I closed the window.

Pg 19. Trk 21: The sock monster is gone.

Pg 20. Trk 22: My socks are safe.

Pg 21. Trk 23: I keep the broom under my bed.

AUDIO CD FOR

Sdaaging Ham.mayuu

Sock Monster

With thanks to
Gudt'aawt'is - Judson Brown
and
Ganhlaans and Tiisaan Suzuki-Brown
for their participation and help!



Skidegate Haida Immersion Program © March, 2016

This project was supported by:

Chris Taylor



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Supported by First Peoples' Heritage,
Language & Culture Council's
Language Program